

# 教宗應北京世界婦女大會致全球婦女書函

教宗若望保祿二世

（編者按：本文是教宗若望保祿二世致全球婦女的書信，於七月十日在梵蒂岡發表。原文為英語，本刊得蒙天亞社授予中文譯本版本，特此致謝。）

我向妳們全世界的婦女，致以最真誠的問候！

1. 值九月在北京召開第四次世界婦女大會的前夕之際，我給妳們每一位寫這信，作為精誠團結與感謝的標記。

首先，我希望在此對聯合國贊助這次極為重要的盛事表示深切的感謝。教會渴望不但藉著教廷官

方代表團，也透過直接對每一位婦女的心靈講話，對促進堅持婦女的尊嚴、角色和權利作出貢獻。最近，大會秘書長蒙蓋拉女士（Gertrude Mongella）曾就有關北京會議的事宜與我會面。我給她寫了一封信，指出教會關於婦女問題的一些基本訓導。該信件除了特別為回應今次北京會議，亦關注到宏觀的婦女的處境和問題，嘗試促進婦女在教會與現世的發展。因此，我準備把這訊息發送給每一個主教團，俾能儘量廣泛傳閱。

我願在此提出該文件中的主題，直接對每一位婦女講話，與她們一起反省：身為現代女性所面對

的問題與前途對她們有何意義。我尤其希望在天主聖言的光照下，思考婦女的尊嚴與權利的根本問題。

在開始這「對話」之前，首先實在需要表示謝意。正如我在《婦女的尊嚴與聖召》宗座牧函中所寫道：教會「因『女性的奧秘』和每一位婦女的存在，並因構成她們女性尊嚴永恆尺度的一切和在整個人類歷史中，『天主的偉大工程』藉著她們並在她們內完成而深深感謝至聖聖三。」（第31節）

2. 我因全球婦女所擔當的聖召和使命而感謝上主奧妙計劃的說話，同時是具體和直接地向每一位婦女致謝，因她們在人類生命中貢獻良多。

感謝身為母親的女人！妳們在充滿喜樂和分娩痛苦的獨特經驗裡，在自己體內庇蔭了人類。這經驗使妳們成爲天主對新生嬰兒所展露的笑容，妳們帶領孩子走上人生的第一步，幫助他們成長，也是孩子一生的庇蔭。

感謝身為妻子的女人！妳們在一份互相奉獻的關係裡，永恆地把自己的未來與丈夫的未來結合起

來，爲愛與生命服務。

感謝身為女兒的女人、身為姊妹的女人！妳們使家庭及使社會洋溢著妳們敏銳的心靈、妳們的直覺、妳們的慷慨與妳們的忠信。

感謝勞動的女人！妳們積極參與生活中社會、經濟、文化、藝術與政治的每一方面。這樣，妳們對於育成那結合理性與情感的文化，對於永遠向「奧蹟」開放的生活模式，對於建立更合乎人性的經濟及政治結構，付出了不可或缺的貢獻。

感謝獻身事主的女人！妳們步武最偉大的女人——降生聖言、耶穌基督之母——的芳表，以服從和忠信的心，接納天主愛的恩賜。妳們幫助教會和全人類體驗跟天主建立「伴侶」關係；這關係奇妙地表達天主願意與其造物所建立的情誼。

感謝每一位婦女，純粹祇因妳們是女性！透過妳們女性獨有的洞見，妳增進世人的諒解，並使人類關係更趨誠實和真摯。

3. 誠然，祇說聲感謝是不夠的。不幸地，我

們繼承了一個處處制肘人的歷史，處處妨礙婦女的進步。婦女的尊嚴常被否認，她們的特性被扭曲；她們時常被社會排斥，甚至被奴役。它阻止婦女實現自我，人類的靈性因而變得更貧乏。多個世紀以來，各種文化制約經已塑造了思維和行動的方式，那麼，要指責誰造成了這樣的局面，確實不容易。在客觀上，尤其在個別的歷史環境中，教會的部分成員也難辭其咎，我對此深感遺憾。願教會把這歉意轉變為重新忠於福音啓示的承諾。當福音談及婦女擺脫種種剝削和支配，它便包含恆常關乎耶穌基督本身態度的訊息：耶穌超越自己文化的限制，以開放、尊重、接納和溫柔的態度對待婦女。這樣，祂按照天主的計劃並在天主的愛內，尊敬婦女所永遠擁有的尊嚴。在這第二個千年結束之際，我們凝視著基督，不期然反問自己：我們幾許聆聽祂的訊息，又幾許付諸行動。

回顧歷史，讓我們勇於檢討過去，承擔責任。女性跟男性同樣締造歷史，而且經常處身更困難的

境況裡。我尤其想到那些喜愛文化和藝術的婦女。她們從起初便受剝削、沒有平等的教育機會、被低估、被忽視、其知識上的貢獻也不被讚揚，她們奉獻一生給文化和藝術。不幸地，歷史學家甚少記載婦女在歷史上的成就。但是，即使記錄這些成就的證據可能已被埋藏在時間裡，她們的善表仍然是一種力量，塑造了成功一代的生命，直至我們這一代。人類對這偉大的女性「傳統」欠下了永不能償還的債。可是，人們一直以來仍以婦女的外表來評價她們，忽略她們的技能、專業、智能、深邃的敏感性，換句話說，忽略她們存在的真正尊嚴！

4. 那麼，我們將如何講論世界各處仍阻止婦女完全融合社會、政治及經濟生活的障礙？我們祇要想一想，人類的生存是有賴母性的恩賜，可是，這恩賜不但沒有得到回報，反而常被拒絕。我們確實仍須努力，防止歧視那些蒙召作妻子和母親的婦女。只要個人的權利受到關注，我們便必須促進各方面的真正平等：爭取同工同酬、保障勞動母親、

爭取公平的就業晉升機會、讓夫妻享有平等的家庭權利、承認民主國家的一切均屬公民的權利與義務。

這關乎正義，但也關乎需要。婦女將愈來愈積極參與解決未來各項嚴重問題：消閒時間、生活素質、遷移、社會服務、安樂死、毒品、醫療、生態環境等。面對著以上的所有問題，如果讓更多婦女參與社會，將證實最有價值的，因為婦女的臨在，駁斥現今純粹根據效率和生產力的準則而運作的社會，亦迫使人們重新設計有利於人性化進程的制度，因為人性化標誌著「愛的文明」。

5. 然後，當我們看到婦女在世的處境其中最易使她們受傷的層面時，怎能不提及婦女受性虐待的長久而羞恥的歷史？在第三個千年即將開始之際，我們不能仍舊抱著漠不關心與迴避的態度來面對這現象。我們應嚴厲譴責各種性暴力，因為婦女常是這暴行的受害者。我們也要通過有效的法律，保護她們免受這些暴行。我們不能忘記，憑著對人的尊重，譴責那廣泛流傳的享樂和商業文化。這種文化

鼓勵人有系統地進行性剝削，甚至為圖利益糟蹋非常年輕的少女，利用她們的身體。

相對這種墮落，我們必須極力表揚那些因姦成孕卻對孩子表現崇高母愛的婦女。我們在此想到，殘暴的罪行不但在昔日和今天的戰爭中，也在那些繁榮與安定的社會裡發生；這些社會常被享樂放縱的文化所敗壞，以致加劇男性侵略行為的傾向。在這些情況下，如當事人選擇墮胎的話，就是犯了大罪。但我們在指責婦女前，應把這罪行歸咎於男性以及複雜的社會環境。

6. 因此，我對婦女所講的感謝之言，成了衷心的呼籲，希望人人特別是國家和國際機構，盡一切努力，確保婦女的尊嚴和角色再次獲得完全的尊重。在此，我不忘對那些善心的婦女表示讚賞；她們奉獻自己的生命，維護女性的尊嚴，爭取她們基本的社會、經濟及政治權利。每次當人們批評她們的行為極之不當、缺乏女性氣質、只爲了出風頭、甚至是一種罪惡時，她們仍展示無畏的創新精神。

我在今年世界和平日文告中指出，當人注視婦女解放這重要的過程時，要當心「這個旅程是艱苦和複雜的，而且有時也有錯誤。然而，即使它在目前尚未完成，但本質上仍是積極的，因為世界各地仍有很多障礙，阻止女性在自己獨特的尊嚴中獲得承認、尊重和欣賞。」（第4節）

這進程必要繼續！然而，我相信促成完全尊重婦女的秘訣，不單在於譴責歧視和不義。我們必須首先藉有效地和明智地爭取提升婦女地位而贏得這樣的尊重。我們要尊重婦女生活的各方面，並由一致承認女性的尊嚴開始。雖然我們受歷史約束，但我們能夠運用理智，承認這份尊嚴，因為理智能使我們明悟天主寫在每個人心中坎裡的法律。天主的聖言超越一切，使我們清楚理解女性尊嚴的人類學基礎，證實它是天主為人類所施行的計劃的一部分。

7. 親愛的姊妹們，讓我們一起重新反省聖經中描寫創造人類的美妙章節，這章節確實道出妳們在世上的尊嚴和使命。《創世紀》以精簡的形式、

以詩歌和象徵的語言，萬分真實地講述創世的過程：「天主照自己的肖像造了人，就是照天主的肖像造了人：造了男和女」（創1:27）。天主的創造行動是按精確的計劃完成。首先，我們知道人類是「按照天主的肖像和模樣」而受造的（參閱創1:26）。這話頓然清楚顯示出人類跟其他受造物有何分別。

然後，我們知道，人從起初便受造成「男女」（創1:27）。聖經本身也闡釋了這個事實：即使人周圍有無數的受造物，但他認識自己是孤獨的（參閱創2:20），天主便介入，幫助他脫離孤獨的處境：「人單獨不好，我要給他造個與他相稱的助手」（參閱創2:18）。因此，從開始，女性是按照幫助的原則而受造的：這幫助是雙向的，男女彼此互相補足。女性雖然以一種不同和補足的形式出現，但她跟男性一樣，表達出「人性」。當《創世紀》講述「幫助」時，它不祇指向行動，也指向人的存在。我們不論從身體和心理的角度或從本質的角度來看，女性與男性都是互相補足的。祇有透過「男性」與

「女性」兩者，「人性」才能圓滿實現。

8. 天主創造了男女後，便對他們說：「你們要生育繁殖，充滿大地，治理大地」（創1:28）。祂不但賦予男女生育的能力，作為永遠延續人類的方法，賦予他們大地並善用其中的資源。人是理智和自由的，蒙召改變大地的容貌。從起初男女便分擔這同等的責任。在他們結為夫妻的有利關係中，在他們肩負治理大地的共同任務中，男女並非由一種靜態和完全相同的平等所標誌著，也不是由一種勢不兩立的分歧所標誌者。他們既是最自然而又配合天主計劃的關係，就是「二人成爲一體」，即彼此從屬的「單一的二元性」，讓對方經驗彼此之間人際和相互關係；這關係是一份恩賜，滋潤他們，也授予他們責任。

天主不但賦予這「二性合一」生育的任務和家庭生活，也賦予他們創造歷史。一九九四年國際家庭年集中注意婦女作為母親的角色，今年北京會議的主題是「爭取平等、發展與和平的行動。」這是

一個良機，促使人們更加意識到婦女對整個社會及國家所作出的許多貢獻。這貢獻的性質原屬精神和文化的，但也涉及社會政治和經濟層面。社會與國家各階層以及全人類的進步，當然有賴婦女的貢獻！

9. 人們通常按照科技的標準來衡量進步。從這角度來看，婦女的貢獻也不應被忽視。然而，科技不是衡量進步的唯一方法，甚至不是主要的方法。社會和倫理幅度比科技更爲重要，因兩者處理人類關係和精神價值。社會和倫理幅度通常不經意地從日常人際關係，尤其從家庭關係開始發展，而在這方面，社會的確要感激「女性的特質」。

在此，我願意特別感謝那些在家庭以外，投身不同的教育領域中工作的婦女。在任何需要教育工作的地方，我們都看到婦女隨時願意慷慨奉獻自己服務別人，尤其服務弱小無助者。她們透過教育工作，表現出一種感人的、文明的和屬靈的母職，對於個人的發展與社會的未來，實在是極爲寶貴的。在此，我不得不提及各大洲的衆多公教婦女和女修

會在教育方面，尤其在教育男女童方面所作的見證。我怎能不懷著感謝之心，想念那些曾經並繼續從事醫療工作的婦女？她們不但在組織完善機構裡，也在世上最貧窮國家極危險的環境中工作，展示出服務的、甚至近乎殉道的精神。

10. 親愛的姊妹們，因此我希望妳們會仔細反省，講論「女性的特質」究竟有何意義。妳們這樣做，不但爲了在「女性的特質」中看到天主計劃的特別部分，需要被接納和被欣賞，也爲使這特質能更在整體社會生活以及教會生活裡充份表達出來。在聖母年，我們常提及「女性的特質」，我也在《婦女的尊嚴與聖召》牧函（一九八八年）中詳述過。此外，一如往年的慣例，我在聖週四給司鐸頒發牧函，我在信中邀請他們重讀《婦女的尊嚴與聖召》牧函，並反省婦女在他們生命中所擔當的重要角色：母親、修女和宗徒事業的同工。這是「幫助」的另一層面，有別於婚姻層面，但也是重要的。

教會在聖母身上看到「女性特質」最崇高的表

達，而她在自己內找到不斷湧現靈感的泉源。瑪利亞稱自己爲「上主的婢女」（路1:38）。她透過服從天主的聖言，接納了既崇高卻艱難的聖召：作爲納匝肋聖家的妻子和母親。她投身服事天主，也服事他人：這是愛的服務。的確，瑪利亞透過這服務，在自己一生中經驗了一個既奧妙又真實的「治理」。她之所以被稱爲「天地的母后」，絕不是偶然的。整個信徒團體祈求她；不少國家和民族稱她爲「母后」。對她來說，「治理」就是服務！她的服務就是「治理」！不論在家庭、社會和教會，我們都應從這角度來瞭解權威的意義。每個人的基本聖召都在這「治理」中啓示出來，因爲每人都是按照天地的上主的「肖像」而受造，並蒙召在基督內作祂的義子或義女。正如梵蒂岡第二屆大公會議所訓導，人是天主在地上唯一「爲了人自己」而創造的受造物；它語重深長地指出，人「除非透過真誠地交付自我，便不能完全找到自己」（《論教會在現代世界牧職憲章》第24節）。

瑪利亞母親般的「治理」就在於此。她整個的存在，成了她兒子的恩賜，也成爲全人類子女的恩賜。每當人邁向決定性和卓越的命運，而在人生艱苦路途上尋求她指引時，她都在那些人心中喚起深切的信任。各人藉著忠於他或她自己的聖召而達致這目標；這目標給男女在地上的辛勞賦予了意義和方向。

11. 在透視「服務」時，當我們以自由、互惠和愛來履行這服務時，便表達出人類真實的「王者」本質，人亦能完全瞭解角色的歧異並不危害婦女，只要這歧異不是出自強人所難，而是表達作爲男性與女性的獨特之處。這問題也特別應用在教會之內。如果正如福音及教會不變的傳統所清楚證明，基督藉祂自由和自主的選擇，祇把公務司祭職交託給男人，使他們成爲祂「善牧」與教會的「新郎」的「圖像」，這並非貶抑婦女的角色，或進一步來說，貶抑教會其他沒有領受聖職的成員的角色，因爲所有人都在領洗時，同等分享了「普通司祭職」

的尊嚴。我們不應以人類社會的功能來界定這些角色的分別，反而必須按照聖事工程的特別準則來理解；聖事工程就是「標記的工程」，天主自由揀選不同的標記，好讓自己臨在人類中間。

此外，「女性」的意義重大，即使在聖事性的範疇以外，也符合這標記的工程，而瑪利亞就是以這麼崇高的方式把它活出來。任何擁有堅定信仰的婦女，尤其「度獻身生活」的婦女的「女性氣質」裡，都存在著一種與生俱來的「先知性」（參閱《婦女的尊嚴與聖召》牧函29），一種強烈激發人心的象徵，一個極爲重要的「形象的特質」，在瑪利亞身上得以圓滿實現，也恰宜地表達出教會本質，即教會作爲一個被祝聖的團體，以一顆完全「貞潔」的心，成爲基督的「新娘」和信徒的「母親」。當我們想到男女角色的互相補足時，便可從一個更清晰的觀點看到教會的基本幅度：「瑪利亞」的原則和伯多祿宗徒的原則（參閱同上27）。

另一方面，正如我在今年聖週四所發表的致司



鐸書寫道，根據基督的計劃，公務司祭職「並非一種支配的表達，而是服務的表達」（第「節」。教會在天主聖言的光照下，每日更新自我，今天，她比以往更迫切需要強調這項事實。爲此，她要發展共融的精神，悉心培養所有適合自己的參與途徑，尊重並促進個人和團體不同的神恩，即天主之神建立基督徒團體和服務人類而賜下的恩賜。

在教會的二千年的遼闊歷史裡，的確經驗了「女性的氣質」；在教會內出現了最爲出色的婦女。她們在歷史留下深刻而有益的標誌。我想起衆多的女殉道者、聖女和著名的隱修者。我特別想到聖加大利肋·西恩那和聖女大德蘭；欣然記起教宗保祿六世承認她們二人擁有教會聖師的名銜。此外，我們又怎能忘記那衆多的婦女？她們因信仰激勵而給社會帶來顯著重要的影響，尤其服務貧窮中的最貧窮的人。在第三個千年裡，教會的生活肯定不乏「女性氣質」的嶄新而驚喜的面貌。

12. 親愛的姊妹們，那麼，妳們可看到教會

有很多理由，希望即將在北京舉行的聯合國會議表達關於女性的全部真理。我們需要強調「女性的氣質」，不但想到從前或現在偉大而著名的婦女，也想到那些平凡的婦女。每天，婦女在奉獻自己給別人時，啓示女性的恩賜，實踐自己最深切的聖召。女性可能比男性更認識人，因爲她們以心靈觀人；她們嘗試走近他人、幫助他人。這樣，造物主的基本計劃在人類歷史得以實現，而且在不同的聖召中，不斷啓示天主從起初便賜給衆生，尤其以特殊的方法賜給婦女的美，不祇是身體的美，而最重要的是心靈的美。

當我在祈禱中把北京會議的成功交託給上主時，我邀請教會團體在今年衷心感謝世界的造物主和救主，賜給我們如此偉大的寶藏，就是女性。女性在其一切表達中，成了人類和教會本身其中一份不可或缺或遺棄的遺產。願愛情之后瑪利亞垂顧婦女和她們服務人類、和平和傳揚天主的使命！

願天主降福妳們！

□